

El trasfondo bíblico de las bienaventuranzas

Traducción Nácar-Colunga

Mt 5, 3-12	Lc 6, 20-23	
<p>Makaríoi oi`ptwcoi. tw/pneumatí(oñi autwñ estín h`basileia twñ ouranwñ</p> <p>Bienaventurados los pobres de espíritu, porque suyo es el Reino de los cie los.</p>	<p>Makaríoi oi`ptwcoi(oñi uimera estín h` basileia tou/qeou</p> <p>Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el Reino de Dios.</p>	
<p>makaríoi oi`praeij(oñi autoi. klhronomhsousin thn ghñ</p> <p>Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán la tierra.</p>		<p>Sl 37, 11 oi`de. praeij <06035> klhronomhsousin ghñ</p> <p>Los mansos poseerán la tierra</p>
<p>makaríoi oi`penqouñtej(oñi autoi. paraklhqhsontai</p> <p>Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolado.!</p>	<p>makaríoi oi`klaiontej nuh(oñi gelasete</p> <p>Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.</p>	<p>Sl 125, 5 oi`speirontej en dakrusin en agalliasei qeriousin</p> <p>Los que en llanto siembran, en júbilo cosechan.</p> <p>Is 61, 3 parakalesai pantaj touj penqouñtaj ...para consolar a los tristes</p>

<p>makarioi oi`peinwhtej kai.diywhtej thn dikaiosunhn(oti autoi.cortasqhsontai</p> <p>Bienaventurados los los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán hartos</p>	<p>makarioi oi`peinwhtej nuh(oti cortasqhsesqe</p> <p>Bienaventurados los que ahora padecéis hambre, porque seréis hartos.</p>	<p>Is 51,1 akousate,mou oi`diwkontej to.dikaion kai.zhtouhtej ton kurion</p> <p>Oídme, vosotros, los que seguís la justicia y buscáis a Yahvé!</p> <p>Is 65,13 idou.oi`douleuontej moi fagontai uimeij de.peinasete idou.oi`douleuontej moi pioutai uimeij de.diyhsete</p> <p>Sí, mis siervos comerán y vosotros tendréis hambre; mis siervos beberán y vosotros tendréis sed.;</p> <p>Pr 9,5 elqate fagete twh emwh artwn kai. piete oiaon oh ekerasa umih</p> <p>Venid y comed mi pan y bebed mi vino que para vosotros he mezclado.</p> <p>Sir 24,29 oi`esqiontej me eti peinasousin kai.oi`pinontej me eti diyhsousin</p> <p>Los que me coman quedarán con hambre de mí, y los que me beban quedarán de mí sedientos</p>
<p>makarioi oi`elehmqnej(oti autoi.elehqhsontai</p> <p>Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.</p>		

<p>makarioi oi` kaqaroi. th/ kardia(oti autoi. ton qeon oyontai</p> <p>Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.</p>		<p>Sl 24, 4 aqwþj cersin kai. kaqaroj th/ kardia </p> <p>El de puras manos y puro corazón,</p> <p>Sl 73, 1 agaqqj tw/ Israh1 o` qeoj toij euqesi th/ kardia </p> <p>¡Oh, cuán bueno es Dios para los buenos, para los limpios de corazón!</p> <p>Sl 36, 11 paraþeinon to. e1eoj sou toij ginwskousin se kai. thn dikaiosunhn sou toij euqesi th/ kardia </p> <p>Extiende tu misericordia a los que te conocen, y tu justicia a los rectos de corazón.</p> <p>Ex 33, 19 ouvdunhsh idein mou to. proswpon ouv gar mh. idh anqrwpoj to. proswpon mou kai. zhsetai</p> <p>...pero mi faz no podrás verla, porque no puede verla el hombre y vivir..</p>
<p>makarioi oi` eirhnopoi(oti autoi. uiði. qeou/ klhqhsontai</p> <p>Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios.</p>		

<p>makarioi oi dediwmnoi eheken dikaiosunhj(oti autwh estin h' basileia twh ouranwhA</p> <p>Bienaventurados los los que padecen persecución por la justicia, porque suyo es el Reino de los cielos.</p>		
<p>makarioi, este oJan oneidiswsin umaj kai. diwxsin kai. eipwsin pah ponhron kaqVumwh IyeudomenoiDeheken emouA</p> <p>Bienaventurados seréis cuando os insulten y persigan y con mentira digan contra vosotros todo género de mal, por mí.</p>	<p>makarioi, este oJan mishswsin umaj oi` anqrwpoi kai. oJan aforiswsin umaj kai. oneidiswsin kai. ekbalwsin to. onoma umwh wj ponhron eheka tou/ uiou/ tou/ anqrwpou\</p> <p>Bienaventurados seréis, cuando aborreciéndoos los hombres, os excomulguen y maldigan y proscriban vuestro nombre como malo por amor del Hijo del hombre.</p>	
<p>cairete kai. agalliasqe(oti o` misqoj umwh poluj en toij ouranoi\ oufwj gar ediwxan touj profhtaj touj pro. umwhA</p> <p>Alegraos y regocijaos, porque grande será en los cielos vuestra recompensa, pues así persiguieron a los profetas que hubo antes de vosotros.</p>	<p>carhte en ekein\ th\ hmera\ kai. skirthsate(idou. gar o` misqoj umwh poluj en tw\ ouranw\ kata. ta. auta. gar epoioun toij profhtaj oi` paterej autwhA</p> <p>Alegraos en aquel día y regocijaos, pues vuestra recompensa será grande en el cielo. Así hicieron sus padres con los profeta</p>	